

SMB-scale adjectives: translation

Translation from English and German into Dutch, 2006
Joske Houtkamp

Based on:

Küller, R., A semantic test for use in cross-cultural studies. *Man-Environment Systems* 9 67 (1979), pp. 253–256.

Küller, R. (1975), *Semantisk miljöbeskrivning (SMB)*, Psykologiförlaget, Stockholm.

Latest adjustments for Experiments VirtueelVenlo, feb. 2009
(adjectives in bold)

Factoren

Adjectieven

pleasantness	<ol style="list-style-type: none">1. boring – langweilig - saai2. brutal - brutal - grof3. good – gut - goed, gunstig4. idyllic – idyllisch - idyllisch5. pleasant –gemütlich - aangenaam6. secure – geborgen - veilig, geborgen7. stimulating – anregend- stimulerend, opwindend8. ugly – hässlich - lelijk
complexity	<ol style="list-style-type: none">1. composite – zusammengesetzt – samengesteld (uit verschillende onderdelen) bestaand uit verschillende onderdelen2. lively – lebhaft - levendig3. motley – bunt – bontgekleurd, kleurrijk4. subdued – gedämpft – getemperd, gematigd (qua kleur), rustige kleuren
unity	<ol style="list-style-type: none">1. consistent – consequent - consequent2. functional – funktionell - functioneel3. of pure style – stilrein – stijlzuiver, in één stijl4. whole – einheitlich - volledig, een

	eenheid vormend
enclosedness	<ol style="list-style-type: none"> 1. airy – luchtig - luchtig 2. closed – geschlossen - gesloten 3. demarcated – abgegrenzt - afgebakend, begrensd 4. open – offen - open
potency	<ol style="list-style-type: none"> 1. feminine - weiblich - vrouwelijk 2. fragile – empfindlich – breekbaar-kwetsbaar 3. masculine – männlich - mannelijk 4. potent – kraftvoll - krachtig
social status	<ol style="list-style-type: none"> 1. expensive – kostbaar - kostbaar 2. lavish – aufwendig - overdadig 3. simple – einfach - eenvoudig 4. well-kept – gepflegt - verzorgd / goed onderhouden
affection	<ol style="list-style-type: none"> 1. aged – altermlich - oud, verouderd 2. modern – modern - modern 3. new – neu - nieuw 4. timeless – zeitlos - tijdloos
originality	<ol style="list-style-type: none"> 1. curious – eigentümlich - bijzonder 2. ordinary – gewöhnlich - gewoon 3. special – speziell - speciaal 4. surprising – überraschend - verrassend

Negatively keyed:

- ugly, boring, brutal
- subdued
- open, airy
- fragile, feminine
- simple
- timeless, aged
- ordinary

(12 adjectives)